

Thema 1 Familie

prent 1	Elena zit in de woonkamer met papa, mama en Sophie. Opa en oma zijn ook in de woonkamer. Het is feest! Elena is jarig! Elena is 9 jaar. Kijk, daar zijn Max en Otto. Hallo, ik ben Max. Otto lacht. Hij heeft een cadeau bij zich. Wat zou het zijn?	Elena est dans le salon avec papa, maman et Sophie. Grand-père et grand-mère sont aussi dans le salon. C'est la fête ! C'est l'anniversaire d'Elena ! Elena a 9 ans. Regarde, voici Max et Otto. Bonjour, je suis Max. Otto rit. Il a un cadeau. Qu'est-ce que cela pourrait être ?
prent 2	Opa geeft Otto een hand. Dag, mijn jongen. Hoe heet je? Dag, ik heet Otto. Ik ben de broer van Max. Ik ben de opa van Elena. Hoe oud ben je? Ik ben 9 jaar. Elena is onze vriendin. Spelen jullie graag samen? Ja!	Grand-père serre la main d'Otto. Bonjour, mon garçon. Comment t'appelles-tu ? Bonjour, je m'appelle Otto. Je suis le frère de Max. Je suis le grand-père d'Elena. Quel âge avez-vous ? Nous avons 9 ans. Elena est notre amie. Vous aimez jouer ensemble ? Oui !
prent 3	Daar zijn Laura en Tim. Zij zijn de nicht en neef van Elena. Daar zijn oom Bastian en tante Sara. Gefeliciteerd, Elena! Tante Sara geeft Elena een zoen. Gefeliciteerd met je verjaardag! Laura en Tim zeggen: Dag opa, dag oma. Hoe gaat het met u? Met ons gaat het goed.	Voilà Laura et Tim, la cousine et le cousin d'Elena. Et voici oncle Bastian et tante Sara. Bon anniversaire, Elena ! Tante Sara embrasse Elena. Joyeux anniversaire ! Laura et Tim disent : Bonjour grand-père, bonjour grand-mère. Comment allez-vous ? Nous allons bien.
prent 4	Elena kijkt naar het cadeau. Wat is het? Ze pakt het cadeau uit. Het is een skateboard! Dank je wel, iedereen! Willen jullie iets drinken? Ja, graag. Ze drinken thee en limonade. Willen jullie iets eten? Ja, lekker. De taart en chocolade zijn heerlijk.	Elena regarde le cadeau. Qu'est-ce que c'est ? Elle déballe le cadeau. C'est un skate-board ! Merci, tout le monde ! Vous voulez boire quelque chose ? Oui, volontiers. Ils boivent du thé et de la limonade. Vous voulez manger quelque chose ? Oui, avec plaisir. Le gâteau et le chocolat sont délicieux.
prent 5	Iedereen viert feest. Ze zingen voor Elena! Er is er een jarig! Ze klappen in hun handen. Ze dansen samen. Ze zijn blij en lachen. Wat een feest!	Tout le monde fait la fête. Ils chantent pour Elena ! Joyeux anniversaire ! Ils battent des mains. Ils dansent ensemble. Ils sont contents et ils rient. Quelle fête !

Thema 2 Ziek

prent 1	Sophie, Laura en Tim spelen een spel. Hoi, hoi! Ik gooi tweemaal zes. Ik mag 12	Sophie, Laura et Tim jouent à un jeu. Salut ! J'ai lancé deux six. Je peux avancer de 12
---------	---	--

	<p>vakjes vooruit. ... 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12. Ze hebben veel lol. Maar waar is Elena? Elena ligt verdrietig op de bank. Ze voelt zich niet lekker. Ze is ziek. Elena hoest. Kuche, kuche. Ze niest. Hatsjoe! En ze niest nog een keer hard! HATSJOE.</p>	<p>cases. ... 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12. Ils s'amuse beaucoup. Mais où est Elena ? Elena est allongée toute triste sur le canapé. Elle ne se sent pas bien. Elle est malade. Elena tousse. Kof, kof. Elle éternue. Atchoum ! Elle éternue encore une fois, très fort ! ATCHOUM.</p>
prent 2	<p>Hallo, Elena. Wat is er aan de hand? Elena zegt niets. Heb je hoofdpijn? Elena schudt haar hoofd. Heb je oorpijn? De dokter kijkt in Elena's oren. Heb je keelpijn? Steek je tong eens uit. De dokter kijkt in Elena's oren en keel. Ik zie het al. Ik geef jou een drankje. Dan ben je snel weer beter.</p>	<p>Bonjour, Elena. Qu'est-ce qui ne va pas ? Elena ne dit rien. Tu as mal à la tête ? Elena fait non de la tête. Tu as mal à l'oreille ? Non ! Tu as mal à la gorge ? Le médecin examine la gorge d'Elena. Tire la langue. Le médecin examine la gorge d'Elena. Je vois ce qui se passe. Je vais te donner un sirop. Tu seras vite rétablie.</p>
prent 3	<p>Laura fluistert iets in Sophie's oor. Wat heb ik gezegd, Sophie? Ja, ik ben dokter Laura. Hoeveel vingers steek ik op? Goed zo, 8. Je ogen zijn prima in orde. Sophie, kun je je tenen aanraken? Wat knap! Sophie, heb je pijn aan je knie? Ach, je hebt een schram op je knie. Daar plakken we een pleister op.</p>	<p>Laura chuchote quelque chose dans l'oreille de Sophie. Qu'est-ce que j'ai dit, Sophie ? Oui, je suis le docteur Laura. Combien de doigts vois-tu ? 8, très bien ! Tu n'as pas de problème aux yeux. Sophie, peux-tu toucher tes orteils ? Bravo ! Sophie, as-tu mal au genou ? Oh, je vois que tu as une plaie au genou. Nous allons mettre un pansement dessus.</p>
prent 4	<p>Beer ligt in bed. Hij voelt zich niet lekker. Beer, heb je buikpijn? Ja, dokter, mijn buik voelt raar. Ben je misselijk? Ja, dokter, ik ben misselijk. Dan moet je dit drankje drinken. Ik heb geen dorst. Van het drankje word je beter. Het ruikt niet lekker, dokter. Maar het moet toch, Ben! Hmm. Het smaakt naar aardbeien!</p>	<p>Nounours est au lit. Il ne se sent pas bien. Nounours, tu as mal au ventre ? Oui docteur, j'ai mal au ventre. Tu as envie de vomir ? Oui docteur, j'ai envie de vomir. Alors tu dois boire ce sirop. Je n'ai pas soif. Avec ce sirop, tu vas te sentir mieux. Ça ne sent pas bon, docteur. Mais tu dois quand même le boire, Ben ! Hum. Ça a le goût de fraises !</p>
prent 5	<p>Tim ligt op de bank. Auw, auw! roept Tim. Dokter Laura, deze tand doet pijn! De dokter voelt aan Tims tand. Ze schrikt! Tims tand wiebelt. Nu moet Tim hard lachen. De tand zit los, dokter Laura. Elena en Sophie liggen ook op de bank. Daar is Moeder met een drankje. Lachend geeft ze Elena ook een zoen en een knuffel. Elena voelt zich al bijna beter.</p>	<p>Tim est couché sur le canapé. Aïe, aïe !, crie Tim. Docteur Laura, cette dent me fait mal ! Le médecin sent la dent de Tim. Elle sursaute ! La dent de Tim balance. Maintenant Tim rit aux éclats. Ma dent balance, docteur Laura. Elena et Sophie sont aussi couchées sur le canapé. Voilà maman qui arrive avec un sirop. En riant, elle embrasse Elena et lui fait un câlin. Elena se sent déjà mieux.</p>

Thema 3 Spelen

prent 1	<p>... 17, 18, 19, 20. Wie niet weg is, is gezien. Ik kom! De kinderen spelen binnen verstoppertje. Tim zoekt overal op zolder. Hij kijkt in de kast. Waar is Elena?</p> <p>Ik zie een schoen! Sophie is verstopt in de kist. Maar waar is Laura? Maak eens een geluidje, zegt Tim. Miauw, zegt Laura. Alle kinderen lachen.</p>	<p>... 17, 18, 19, 20. Prêt ou pas... J'arrive !</p> <p>Les enfants jouent à cache-cache à l'intérieur. Tim cherche partout dans le grenier. Il regarde dans l'armoire. Où est Elena ? Je vois une chaussure ! Sophie est cachée dans le coffre. Mais où est Laura ? Fais du bruit, dit Tim. Miaou, dit Laura. Tous les enfants rient.</p>
prent 2	<p>Elena gaat met het skateboard naar het park. Iedereen gaat mee naar buiten. Wil je op de schommel of op de glijbaan? Snel klimt Elena naar boven. Roetsj! Daar glijdt ze naar beneden. Tim en Sophie zitten in de draaimolen. Ze gaan rond en rond. Wat een feest!</p>	<p>Elena va au parc avec son skate-board. Tout le monde l'accompagne dehors. Papa et maman ont un panier. Tu veux aller sur la balançoire ou sur le toboggan ? Elena grimpe vite en haut. Swish ! Là voilà qui descend le toboggan. Tim et Sophie sont sur le tourniquet. Ils tournent et tournent. Laura pousse fort. Quelle fête !</p>
prent 3	<p>Wat hebben ze een honger van het spelen. Er is van alles om te eten! Elena vindt bananen lekker. Sophie houdt van tomaten. Waar houd jij van, Tim? Tim houdt van aardbeien. Laura, wat wil je drinken? Laura houdt van koud water. Misty, waar houd jij van? Waf! zegt Misty.</p>	<p>Jouer leur a donné faim. Il y a un tas de choses à manger ! Elena aime les bananes. Sophie mange des tomates. Qu'est-ce que tu aimes, Tim ? Tim adore les fraises. Laura, que veux-tu boire ? Laura aime l'eau froide. Avec du citron, l'eau est agréablement fraîche. Misty, qu'est-ce que tu aimes ? Ouaf, dit Misty.</p>
prent 4	<p>De kinderen hebben geen dorst meer. Hun buiken zitten vol. Het is tijd om weer te spelen! Laura gooit de bal. Elena vangt de bal. Ik speel liever voetbal, zegt Tim. Ja, leuk, zegt Sophie. Ze schopt tegen de bal. Dan gaan ze samen de heuvel af. Pas op, Elena! Plons! Elena ligt in het water. De eenden zwemmen kwakend om haar hoofd.</p>	<p>Les enfants n'ont plus faim. Il est temps de recommencer à jouer ! Elena et Laura se lancent le ballon. Elena attrape le ballon. Je préfère jouer au football, dit Tim. Oui c'est amusant, dit Sophie. Elle donne un coup de pied dans le ballon. Puis ils descendent la colline ensemble. Attention, Elena ! Plouf ! Elena est tombée dans l'eau...</p>

prent 5	<p>Iedereen is weer schoon. De haren zijn gewassen. De tanden zijn gepoetst. Met zijn allen liggen ze in het grote bed. Dat is lekker warm. Moeder gaat een boek voorlezen.</p> <p>Dan is het tijd om te gaan slapen. Moeder geeft een nachtzoen. Welterusten, allemaal. Slaap maar fijn.</p>	<p>Tout le monde est à nouveau propre. Ils se sont lavés les cheveux. Ils se sont brossés les dents. Ils sont tous couchés dans le grand lit. Il y fait agréablement chaud.</p> <p>Maman va lire un livre. Après il sera l'heure d'aller dormir. Maman les embrasse pour leur souhaiter bonne nuit. Bonne nuit, tout le monde. Faites de beaux rêves !</p>
---------	---	--

Thema 4 Dieren

prent 1	<p>Kijk, de kinderen zitten achterin de auto. Ze gaan naar de dierentuin. Iedereen heeft een rugzak met eten en drinken. Elena drinkt een pakje sinaasappelsap. Sophie eet een appel. Onderweg spelen ze een spelletje. Wie ziet als eerste het park? Tim ziet als eerste een kleine blauwe auto. Laten we grote rode bussen tellen, zegt Laura. De tijd vliegt voorbij.</p>	<p>Regarde, les enfants sont à l'arrière de la voiture. Ils vont au zoo. Tout le monde a un sac à dos avec de la nourriture et des boissons. Elena boit du jus de pomme, Sophie mange une pomme. En route, ils jouent à un jeu. Qui voit en premier ...une petite voiture bleue ? Comptons les bus rouges. Le temps passe très vite.</p>
prent 2	<p>Opa en oma wachten bij de dierentuin. Wat fijn dat jullie er zijn. Zullen we eerst naar de pinguïns gaan? De pinguïns krijgen eten om 10 uur. Ze vangen de vis uit de lucht. Daar ziet Elena een grote vogel. Elena schrikt! Hij duikt snel naar beneden en pakt een vis! Dan eet hij de vis in een keer op.</p>	<p>Grand-père et grand-mère les attendent au zoo. Quel bonheur que vous soyez là ! Et si nous allions d'abord voir les pingouins ? Les pingouins sont nourris à 10 heures. Ils attrapent les poissons en plein vol. Puis Elena voit un gros oiseau. Elena sursaute ! L'oiseau plonge à toute vitesse et attrape un poisson ! L'oiseau mange ensuite le poisson d'une seule bouchée.</p>
prent 3	<p>Wat hoort Elena daar? Het zijn de apen. Ze slingeren van tak tot tak. Doen ze tikkertje? vraagt Tim. De familie loopt samen verder. De leeuwen slapen in de zon. De giraffen strekken hun lange nek uit. Zo eten ze de bladeren hoog in de boom. Wat doet de giraf daar? Hij staat met de benen wijd. Hij drinkt water. Dat ziet er gek uit!</p>	<p>Quel est ce bruit qu'Elena entend ? Ce sont les singes. Ils se balancent d'une branche à l'autre. Ils jouent à chat perché ?, demande Tim. La famille poursuit son chemin. Les lions dorment au soleil. Les girafes étirent leur long cou. C'est comme ça qu'elles mangent les feuilles en haut de l'arbre. Que fait cette girafe là-bas ? Elle est debout les pattes écartées. Elle boit de l'eau. Plutôt bizarre à voir !</p>

prent 4	Het is tijd om uit te rusten. Er zijn heerlijke broodjes en pannenkoeken. Heb je liever aardbeien of een peer? Mag ik de tomaten? De komkommer is snel op. Wat is dat? Een duif wil Opa's broodje eten! Opa zwaait met zijn arm. Nu komt er links een brutale vogel. Opa brult zo hard als een leeuw. De duiven vliegen snel weg.	Il est temps de faire une pause. Il y a de délicieux sandwichs et crêpes. Tu préfères des fraises ou une poire ? Je peux avoir les tomates ? Le concombre est vite terminé. Que se passe-t-il ? Un oiseau veut manger le sandwich de grand-mère ! Grand-père agite son bras. Maintenant un oiseau malicieux vient de la gauche. Grand-père rugit comme un lion. Les oiseaux s'envolent à toute vitesse.
prent 5	Dag opa, dag oma, tot de volgende keer. Luid toeterend rijdt de auto weg. Onderweg doen ze een raadspel. Welk dier ben ik? Oewaoewaoewa, roept Elena, de aap. Sssssssssss, sist Moeder. Ik ben bang voor slangen, zegt Vader. Ik heb liever een pinguïn. Wat is jouw lievelingsdier, Tim? vraagt vader. Maar Tim zegt niets. Dan geeft de leeuw een brul. Iedereen moet lachen.	Au revoir grand-père, au revoir grand-mère, à la prochaine fois. La voiture klaxonne bruyamment et s'en va. En route, ils jouent aux devinettes. Quel animal suis-je ? Ouh ouh ah ah, crie Elena, le singe. Sssssssssss, siffle maman. J'ai peur des serpents, dit papa. Je préfère un pingouin. Quel est ton animal préféré, Tim ?, demande papa. Mais Tim ne dit rien. Alors le lion rugit. Tout le monde rit.

Thema 5 Winkelen

prent 1	Kom, zegt Moeder. De vakantie is bijna voorbij. We gaan kleding passen. Elena trekt een spijkerbroek uit de kast aan. Hij past niet! Elena valt lachend om. Sophie wil haar bruine jurk aantrekken. Maar haar hoofd en schouders blijven steken. Sophie valt lachend op het bed.	Viens, dit maman. Les vacances sont presque terminées. Nous allons essayer tes vêtements. Elena sort un jean de l'armoire. Il est trop petit ! Elena tombe en riant. Sophie veut mettre sa robe marron. Mais elle n'arrive pas à passer sa tête et ses épaules. Sophie tombe sur le lit en riant.
prent 2	In de kledingwinkel is er kleding in alle kleuren. Wat draag je het liefste, Elena? Ik draag het liefste een witte korte broek. Wat vind je leuk staan bij die spijkerbroek? Ik vind dat T-shirt mooi. Waar is Sophie? Daar komt Sophie aanhobbelen. Sophie lijkt wel een sneeuwpop! Ze heeft een winterjas, een muts, een das en wanten aangetrokken. Lekker warm, zegt Sophie.	Le magasin propose des vêtements de toutes les couleurs. Qu'est-ce que tu préfères porter, Elena ? Ce short blanc est agréable à porter. Qu'est-ce que tu aimes dans ce jean ? Je trouve que ce t-shirt est beau. Où est Sophie ? Voilà Sophie qui arrive. Sophie ressemble à un bonhomme de neige ! Elle a enfilé un gros manteau, un bonnet, une écharpe et des gants. C'est bien chaud, dit Sophie.

prent 3	<p>Elena past schoenen in de schoenenwinkel. Wat vind je van deze schoenen? vraagt de winkeljuffrouw. Zitten ze lekker? Ja, zegt Elena. Ik vind de kleur ook mooi. Wat kosten ze? vraagt Moeder. Elena kijkt op het prijskaartje. Ze kosten € 50. Mag ik ze aanhouden? vraagt Elena. Ze zitten zo lekker.</p>	<p>Elena essaie des chaussures dans le magasin de chaussures. Que penses-tu de ces chaussures ?, demande la vendeuse. Elles sont confortables ? Oui, dit Elena. J'aime aussi la couleur. Combien coûtent-elles ?, demande maman. Elena regarde l'étiquette de prix. Elles coûtent 50 €. Je peux les garder ?, demande Elena. Elles sont tellement confortables.</p>
prent 4	<p>Sophie rent vooruit naar het warenhuis. Aan, uit, aan, uit, aan, uit. Haar schoenen geven licht. Wat hebben we nodig voor school? Een pen om mee te schrijven Potloden om mee te tekenen. Kijk eens naar deze schaar! De schaar ziet er uit als een vis. Knip, knip, doet Elena. Ze knipt het prijskaartje van haar nieuw t-shirt eraf.</p>	<p>Sophie court devant en direction de la librairie. Ses chaussures clignotent. Allumé, éteint. Allumé, éteint. Allumé, éteint. De quoi avons-nous besoin pour l'école ? Un stylo pour écrire. Des crayons pour dessiner. Regarde ces ciseaux ! Les ciseaux ressemblent à un poisson. Couic, couic, fait Elena. Elle a enlevé l'étiquette de prix de son nouveau t-shirt.</p>
prent 5	<p>Met een volle tas komt Elena het restaurant binnen. Wie zitten daar? Het zijn Otto en Max en hun ouders. Elena en Sophie gaan snel aan de tafel naast hen zitten. Zullen we hetzelfde kiezen? De ouders praten en praten. De kinderen gaan buiten tikkertje spelen. Dan roept Vader hen. Komen jullie? Het is toetjestijd. Wat is jouw favoriete toetje?</p>	<p>Elena entre dans le restaurant avec un sac bien rempli. Qui est assis là ? Ce sont Otto et Max et leurs parents. Elena et Sophie s'asseyent rapidement à la table à côté d'eux. Et si nous commandions la même chose ? Les parents parlent et parlent. Les enfants vont jouer à chat perché dehors. Puis papa les appelle. Vous venez ? C'est l'heure du dessert. Quel est ton dessert préféré ?</p>